

Jacob, Father of the Tribes

تمجيد أبينا يعقوب أبي الأسباط

(1/20) Esau hated Jacob his brother
For their father's blessing he gained
Jacob feared the wrath of Esau
So he fled, by fear constrained

(2/20) Unto Laban, Jacob departed
To his uncle he made his way
Seven years he tended his sheep
Shepherding them day by day

(3/20) After seven years of tending
Laban gave him Leah as bride
Then for seven more he served him
Till Rachel stood at Jacob's side

(4/20) Laban spoke to Jacob plainly
"Streaked sheep shall become your pay"
Then the flocks brought forth the streaked
ones
And they became his promised pay

(5/20) God made Jacob greatly wealthy
Blessing all that came his way
With his wives, both Leah and Rachel
Jacob then returned one day

(6/20) God then blessed him with twelve sons
Twelve beloved sons were given
Jacob, father of the Tribes
Was blessed by God in heaven

(7/20) Jacob saw God face to face
And wrestled till the break of day
God bestowed the name of Israel
And he was called that from that day

(9/20) Jacob suffered loss of eyesight
Then severe famine filled the land

(٢٠/١) عيسو أبغض يعقوب أخاه
إذ أخذ بركة أبيهما
فخاف يعقوب من لقياه
وهرب بعيداً عن أخيهما

(٢٠/٢) إلى خاله لابان مضى
يرعى أغنامه سبع سنين
وفي رعاية الغنم قضى
تلك السنين عند لابان

(٢٠/٣) بعد سبع سنين من الرعاية
أعطاه لابان لينة زوجة
ثم خدم سبعاً في النهاية
وأعطاه راحيل أيضاً زوجة

(٢٠/٤) قال لابان: المخطط أجرتك
من أغنامي يكون نصيبك
فولدت القطعان مخططة لك
وصار المخطط هو نصيبك

(٢٠/٥) وجعل الرب يعقوب غنياً
وأعطاه أموالاً كثيرة
وعاد مع زوجتيه سوياً
لينة وراحيل في المسيرة

(٢٠/٦) وبارك الرب يعقوب بالبنين
وأعطاه اثني عشر ابناً
فصار أبا الأسباط أجمعين
وبنعمة الرب صار أباً

(٢٠/٧) ورأى الله وجهاً لوجه
وصارعه حتى طلع النهار
ودعاه الله إسرائيل باسمه
فحمل اسماً له تذكاًر

(٢٠/٩) وفقد يعقوب نور البصر
وجاء جوع شديد في البلاد

Jacob and Esau

St. Mary & Archangel Michael

Coptic Orthodox Church - Houston, Texas

These and other bitter sorrows
Moses spoke of by his own hand

(10/20) Joseph, sold as a slave in Egypt
Rose to power in that domain
Second only to the Pharaoh
Honor followed former pain

(11/20) Joseph sought to bring his father
Till at last his hope came true
Jacob came to dwell in Egypt
And his faith grew anew

(12/20) Seventeen years he dwelt in Egypt
Till his departure drew near
Then he called his twelve sons to him
That his blessing they might hear

(13/20) Jacob blessed his twelve sons gathered
Each received his father's word
When he came to Judah's blessing
Then a prophecy was heard

(14/20) "From Judah shall the scepter never
Pass away before that day
Nor a lawgiver from between his feet
Until Shiloh comes this way"

(15/20) Unto Him shall be obedience
Of the peoples, Jacob said
This foretold the coming of Christ
Who would come forth from his seed

(16/20) One hundred forty-seven years
Until his earthly days did cease
He commanded where to bury him
Then departed in peace

(17/20) Joseph took his father Jacob
In Pharaoh's chariot on the way
He brought him back to Canaan
With his fathers there he lay

وذاقي من الأحزان والضرر
كما ذكر في الكتاب للأجيال

(٢٠/١٠) ويوسف الذي بيع عبداً
في أرض مصر بين الأنام
صار بعد فرعون ثانياً
وارتفع هناك في المقام

(٢٠/١١) واجتهد يوسف في إحضاره
حتى أتى أبوه إلى مصر
وسكن يعقوب في جواره
بعد السنين والحزن والعسر

(٢٠/١٢) سبع عشرة سنة أقام
يعقوب في أرض المصريين
ولما دنا وقت الختام
دعا أبناءه الاثني عشر أجمعين

(٢٠/١٣) وبارك أبناءه قبل الرحيل
وهم اثنا عشر ابناً
ولما جاء دور يهوذا الجليل
نطق أبوه له نبوة

(٢٠/١٤) لا يزول القضيب من يهوذا
ولا مشترع من بين رجليه
حتى يأتي شيلوه من يهوذا
وتخضع الشعوب جميعاً إليه

(٢٠/١٥) وله يكون خضوع الشعوب
كما قال يعقوب في النبوة
عن مجيء المسيح المحبوب
من نسله حسب النبوة

(٢٠/١٦) مئة وسبعة وأربعين عاماً
بلغ يعقوب تمام السنين
وأوصى أن يُدفن مع آبائه
ثم انتقل بسلام أمين

(٢٠/١٧) وحمل يوسف أباه في
المركبة
مركبة فرعون إلى كنعان
وهناك تمت له الطلبة
ودُفن مع آبائه في كنعان

Jacob and Esau

St. Mary & Archangel Michael

Coptic Orthodox Church - Houston, Texas

(18/20) Therefore we praise you in our singing

Jacob, father of the Tribes
We remember all your story
And your memory still abides

(19/20) Blessed are you among the faithful

Jacob, father of the Tribes
May your prayers remain among us
As your blessed name abides

(20/20) The mention of your name

Is in all the believers' mouths
They all say, "O God of Jacob
Help all of us"

May his prayers be with us all. Amen.

(٢٠/١٨) لذلك نطوبك بالألحان

يا يعقوب أبا الأسباط
ونذكر سيرتك في كل زمان
ونطلب صلاتك في الصلوات

(٢٠/١٩) طوباك يا يعقوب أبانا

يا أبا الأسباط أجمعين
نذكر اسمك دوماً معنا
وصلاتك تكون معنا آمين

(٢٠/٢٠) فتفسير اسمك في أفواه

كل المؤمنين
الكل يقولون يا إله يعقوب
أعنا أجمعين

صلاته تكون معنا أجمعين. آمين.

Jacob and Esau

St. Mary & Archangel Michael

Coptic Orthodox Church - Houston, Texas